

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Filistyni wyruszyli, rozłożyli się obozem w Judzie i rozstawili się* w Lechi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni jednak wyruszyli i rozłożyli się obozem w Judzie. W Lechi rozstawili się do walki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Filistyni wyruszyli, rozbili obóz w Judzie i rozciągnęli się aż do Lechi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyciągnęli tedy Filistynowie, a położywszy się obozem w Juda, rozciągnęli się aż do Lechy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyciągnawszy tedy Filistynowie do ziemie Juda, położyli się obozem na miejscu, które potem nazwano Lechi, to jest Czeluść, gdzie się ich wojsko było rozłożyło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybrali się następnie Filistyni, aby rozbić obóz w Judzie, najazdy zaś swoje rozciągnęli aż do Lechi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy nadciągnęli Filistyńczycy i rozłożyli się obozem w Judzie, i rozparli się w Lechi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni zaś wkroczyli, rozłożyli się obozem w Judzie i wyprawiali się aż do Lechi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni wtargnęli na wzgórza, aby rozłożyć obóz w Judzie, okupując ten teren aż po Lechi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filistyni wdarli się na wzgórza i rozłożyli się obozem na obszarze Judy; rozciągnęli [swe wpływy] aż po Lechi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вислухав Бог голос Маноя, і знову прийшов божий ангел до його жінки, що сиділа в полі, і Маное її муж не був з нею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wіęc Pelisztini nadciągnęli, stanęli obozem w Judei i rozpostarli się aż do Lechi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Filistyna wyruszyli i rozłożyli się obozem w Judzie, i zaczęli krążyć po Lechi.

¹⁾ rozstawili się, נִצְטָטְטוּ , zob. <x>100 5:18</x>, 22.